



Il Manuale dello Stage in Europa: quando, come e dove



a cura di **Ginevra Benini**
ISFOL

Istituto per lo sviluppo della formazione professionale dei lavoratori
Job&Orienta - Fiera di Verona, 22 novembre 2012



<http://orientaonline.isfol.it>

Manuale dello Stage in Europa

- **Che cos'è uno stage:**
- **Un' esperienza di formazione lavoro fatta per “agevolare le scelte professionali tramite la conoscenza diretta del mondo del lavoro” come recita la **Legge 196/1997 Art. 18;****

Manuale dello Stage in Europa

- **Perché è importante fare uno stage in Europa e a cosa serve:**
- **Allargare i propri orizzonti culturali e professionali;**
- **Acquisire una maggiore sicurezza di sé, delle proprie capacità e competenze;**
- **Imparare a lavorare in un'altra lingua;**

Manuale dello Stage in Europa

- **Perché è importante oggi fare uno stage in Europa e a cosa serve:**
- **Rendersi più appetibili sul mercato del lavoro;**
- **Avere una visione non più locale del mondo che ci circonda e della cultura aziendale in genere;**

Manuale dello Stage in Europa

- **Prima della crisi:** fare uno stage all'estero dopo la laurea specialistica;
- **Dopo la crisi:** fare uno stage all'estero durante il proprio percorso di studi

Manuale dello Stage in Europa

- **Il principio:**

Serve un **cambio di mentalità forte** nelle **famiglie** e in voi **ragazzi**, per anticipare l'**investimento** di tempo e risorse nel proprio futuro professionale, **come accade da tempo** in molti Paesi dell'Europa Nord Occidentale.

Manuale dello Stage in Europa

- **Lo stage fatto all'estero è un investimento di cui vanno affrontati con cura tutti gli aspetti: il più importante è la scelta del **tempo giusto nel quale farlo****

Manuale dello Stage in Europa

Quando

- **Fase propedeutica:**
- nel **periodo estivo**, al termine del **IV° anno** della **scuola secondaria superiore**, della **qualifica** o dei **primi anni di università** fare un'esperienza di **stage** o di **lavoro in Italia** o **all'estero**;
- **Durata:** 1-2 mesi;
- **Requisiti richiesti:** **competenze linguistiche** di base, meglio se certificate (FCE, TOEFL, IELTS; ecc.)
- **Crediti formativi:** Sì.

Manuale dello Stage in Europa

- **Quando fare il 1° stage lungo all'estero:**
 - a. Subito dopo il diploma o la qualifica, qualora si decida di non proseguire gli studi o si opti per un anno “sabbatico” per “chiarirsi le idee”
 - b. **Durata: 6 mesi**
- **Requisiti richiesti: competenze linguistiche certificate (FCE, IELTS; TOEFL ecc.)**

Manuale dello Stage in Europa

- **Come prepararsi nel modo migliore per fare uno stage all'estero:**
- **Verificare le proprie competenze linguistiche, informandosi dove e in quali date sia possibile fare il test per il I livello della lingua che vi serve per fare il vostro stage all'estero, ad esempio l'inglese:**
- **FCE - First Certificate English (Cambridge Esol), che fa riferimento ai livelli stabiliti dal Quadro Comune di Riferimento Europeo;**
- **TOEFL Junior - Test of English First Level (ETS – USA)**

Manuale dello Stage in Europa

- **Come prepararsi nel modo migliore per fare uno stage all'estero:**
- **Scegliere il Paese che più si confà alla propria indole, ai propri interessi e alle proprie concrete potenzialità (conoscenza lingua, disponibilità economica) in una prospettiva professionale;**

Manuale dello Stage in Europa

- **Come prepararsi nel modo migliore per fare uno stage all'estero**
- Scegliere il **Promotore** informandosi su:
- Il ruolo della tua scuola, soprattutto se titolare di un Progetto Leonardo da Vinci (www.programmaleonardo.net/llp/);
- i siti web specializzati (es: www.eurocultura.it);
- la Camera di Commercio della tua provincia;
- Il tuo consigliere EURES , che sceglierai dalla pagina web: www.cliclavoro.gov.it/servizi/eures/Pagine/reteEures.aspx

Manuale dello Stage in Europa

- **Criteri per scegliere non solo lo stage ma soprattutto l'azienda o l'organizzazione fra quelle proposte dal Promotore individuato:**
- **Consistenza e serietà del progetto formativo: farlo esaminare da un proprio insegnante di fiducia;**
- **Solidità dell'azienda o dell'organizzazione ospitante: fare una ricerca incrociata sul web;**
- **Tutor aziendale possibilmente non coincidente col titolare o dirigente;**
- **Rimborso spese commisurato all'impegno richiesto.**

Manuale dello Stage in Europa

- **Se si è trovato lo stage su internet, come candidarsi autonomamente:**
- **Accompagnare il proprio Europass CV (<http://europass.cedefop.europa.eu/>) con una convincente lettera di presentazione nella lingua di lavoro dell'azienda o organizzazione scelta;**
- **Allegare 1 o 2 lettere di referenza;**
- **Compilare o il format online o meglio l'Europass CV**

Seguire i consigli utili del Manuale nel Paragrafo 1.3 "Biglietti da visita"

Manuale dello Stage in Europa

Se hai ottenuto una borsa Leonardo da Vinci, prima della partenza devi:

- Sottoscrivere con l'ente di invio (ad esempio la tua scuola) un **Contratto di tirocinio Leonardo**;
- Sottoscrivere con l'ente di invio e l'azienda di accoglienza un **Training Agreement**;
- Sottoscrivere una **Dichiarazione** nella quale autocertifichi di non aver già usufruito di una borsa Leonardo nello stesso *target group*;
- Seguire le **Attività Preparatorie** organizzate dall'ente d'invio.

Manuale dello Stage in Europa

Grazie al Programma Leonardo da Vinci
dal 2007 al 2011
sono partiti dall'Italia

oltre 26.000 giovani

che hanno realizzato un periodo di formazione e lavoro (stage e tirocini)
presso un'impresa in un paese diverso da quello di provenienza

Manuale dello Stage in Europa

Come si ottiene una borsa Leonardo?

Il singolo partecipante non può presentare domanda direttamente all'Agenzia Nazionale



ma deve essere coinvolto in un progetto presentato, finanziato e avviato da un'organizzazione (ad esempio la vostra scuola)

Manuale dello Stage in Europa

Dove reperire le informazioni sui progetti Leonardo finanziati

Agenzia Nazionale LLP - Programma Leonardo da Vinci

Corso d'Italia 33 - 00198 Roma

E-mail: leoprojet@isfol.it

Tel: 06-854471

www.programmaleonardo.net/llp

Manuale dello Stage in Europa

Dove reperire le informazioni sui progetti Leonardo finanziati

LLP - Windows Internet Explorer

http://www.programmaleonardo.net/llp/home.asp

LEONARDO DA VINCI

home chi siamo dove siamo contatti

! In Evidenza

! Disponibili on line nuove opportunità di tirocinio: le Borse Leonardo 2011/2013

- mobilità transnazionale
- trasferimento innovazione
- programma trasversale
- partenariati multilaterali
- visite preparatorie

Manuale dello Stage in Europa

Dove reperire le informazioni sui progetti Leonardo finanziati

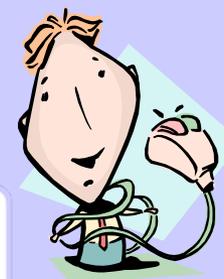
www.programmaleonardo.net/llp

MOBILITÀ TRANSNAZIONALE

SE SEI INTERESSATO AD UNA BORSA LEONARDO DA VINCI CLICCA QUI!

[Borse 2012 - 2014](#)

AZIONI DI MOBILITA' - PERSONE DISPONIBILI
SUL MERCATO DEL LAVORO - Annualità 2012-2014



Manuale dello Stage in Europa

- **Quanto costa fare uno stage all'estero**
- **Borsa Leonardo** (importo variabile: viaggio + assicurazione + soggiorno) + risorse proprie (300/800 euro/mese);
- **Rimborso spese azienda** (importo variabile) + risorse proprie (300/800 euro/mese c.a.);
- **Altra Borsa** (Camera di Commercio, ecc.) + risorse proprie (300/800 euro/mese c.a.);

Manuale dello Stage in Europa

- **Cosa mettere nella valigia:**
- **Passaporto o Carta d'identità valida;**
- **Lettere di referenza**
- **Europass CV (qualche copia);**
- **Certificazioni linguistiche;**
- **I titoli di studio tradotti e certificati;**
- **alcune foto tessera**
- **Tessera Europea di Assicurazione Malattie**

Manuale dello Stage in Europa

Prima di cominciare è importante ricordare:

- Nella maggior parte dei Paesi UE lo stage viene svolto da tempo soprattutto durante la scuola e l'università o subito dopo;
- In Italia è necessario spingere l'acceleratore in questa direzione, senza perdere tempo e opportunità.

Manuale dello Stage in Europa

- **Perché**
- l'insieme dei piccoli lavori estivi e dello stage all'estero, se ben valorizzati nel proprio CV, dovrebbero consentirci di presentarci sul mercato del lavoro non solo **formati** ma anche in parte affrancati dalla totale mancanza di **esperienza** alle spalle.

Manuale dello Stage in Europa

- Una volta **diplomati, laureati o masterizzati** i giovani europei affrontano il mercato del lavoro, preferibilmente lontano da casa, in patria oppure all'estero, pena la perdita consistente di affidabilità e di competitività.

Manuale dello Stage in Europa

Da dove cominciare?

- Individuare il Paese europeo che risponda meglio alle proprie **aspettative professionali** e accenda di più la propria **motivazione**



Manuale dello Stage in Europa

Come scoprirlo?

- Partendo dalle **31 Schede Paese (27 UE, 3 SEE e 1 Paese in preadesione)**, utilizzare le **fonti di informazione** segnalate (Uffici del lavoro, Agenzie, Camere di Commercio, siti web, ecc.), sia per approfondire la fotografia economico produttiva (**i settori più dinamici**), che per contattare le potenziali **aziende ospitanti**.

Manuale dello Stage in Europa

In ciascuna **Scheda Paese** è possibile trovare:

- I settori più dinamici
- Lo stage in.... Austria, Francia, Irlanda, Romania....
- Cosa fare per trovare un'azienda
- Alloggi economici
- Tempo libero
- Indirizzi utili
- Alcune aziende italiane presenti sul territorio

Manuale dello Stage in Europa

COME SI DICE TIROCINIO/STAGE NELLA UE

- **Practicum** (Austria, Germania, Liechtenstein)
- **Stage** (Belgio, Francia, Lussemburgo, Paesi Bassi)
- **Staj** o **Praktica** (Bulgaria, Estonia)
- **Pttraktiké** (Cipro)
- **Stožiranje** o **Stož** (Croazia)
- **Praktik** (Danimarca, Svezia)
- **Oppisopimus** (Finlandia)
- **Praktiki Askisi** (Grecia)

Manuale dello Stage in Europa

COME SI DICE TIROCINIO/STAGE NELLA UE

- **Work placement, Internship, Traineeship** (Irlanda, Regno Unito, Malta)
- **Starfsþjálfunina** (Islanda)
- **Tirocinio** (Italia)
- **Prakse** (Lettonia)
- **Praktika o Stažuotės** (Lituania)
- **Praxis** (Norvegia)
- **Beroepspraktijkvorming, Leerwerktraject** (Paesi Bassi)
- **Staž** (Polonia)

Manuale dello Stage in Europa

COME SI DICE TIROCINIO/STAGE NELLA UE

- Estagio (Portogallo)
- Odborna praxe (Repubblica Ceca)
- Stagiul o stagiul de practica (Romania)
- Praktická stáž, Odborná prax (Slovacchia)
- Pripravništva (Slovenia)
- Programa de prácticas (Spagna)
- Gyakorlati képzés o Szakmai gyakorlat (Ungheria)

Manuale dello Stage in Europa

LE CONDIZIONI PRELIMINARI per governare più efficacemente il proprio stage

- Farsi controllare da un proprio insegnante di fiducia che il **progetto formativo sia ben strutturato**, anche formalmente;
- Chieder di poter passare il primo periodo dello stage, a seconda delle dimensioni dell'azienda (es. da 1 a 10 giorni), nei vari reparti/funzioni aziendali (**internship rotation**);
- Prevedere una **valutazione** più approfondita, a cui può collaborare anche il tutor dell'organismo promotore, che accompagni l'**attestato di fine stage**, anche sottoforma di **lettera di referenza**.

Manuale dello Stage in Europa

- **Le offerte di stage doc nella UE si trovano su questi siti:**
- www.itraineeship.com (Austria, Germania, Francia, Regno Unito, Finlandia);
- www.traineeprograms.com, www.traineeguiden.se (Svezia)
- www.trainee.no (Norvegia)

Manuale dello Stage in Europa

CARATTERISTICHE DEGLI STAGE DOC

- il progetto o **contratto formativo** (*training agreement /work placement contract*) è firmato **direttamente** tra lo *stagiaire* e l'azienda ospitante;

Manuale dello Stage in Europa

Cosa deve contenere il *training agreement* /*work placement contract doc*:

- I dati del **tirocinante** e i dati dell'azienda ospitante;
- il nominativo della **persona di riferimento** all'interno dell'azienda ovvero il **tutor aziendale, preparato e dedicato**;
- la **durata** dello stage, commisurata agli obiettivi da raggiungere;
- il programma **dettagliato** del **progetto formativo** durante il tirocinio.

Manuale dello Stage in Europa

Cosa deve contenere il **progetto formativo doc**:

- i contenuti agganciati a specifici **learning outcomes** (risultati di apprendimento);
- La descrizione dettagliata dei **compiti** del tirocinante, nonché delle **conoscenze, abilità e competenze da implementare**, organizzate secondo il principio dell'**internship rotation** (la rotazione su più mansioni);
- Il/i **settori/la/le** funzione aziendali di inserimento;
- i **supporti** utilizzabili;

Manuale dello Stage in Europa

Cosa deve contenere il ***training agreement / work placement contract doc***:

Il **regolamento** aziendale relativamente a:

- i **comportamenti** e le indicazioni da seguire;
- le **norme** in materia di **igiene, sicurezza e salute** sul luogo di lavoro;

Manuale dello Stage in Europa

Cosa deve contenere il **training agreement** **/work placement contract doc:**

Il **regolamento** aziendale relativamente a:

- la **riservatezza** per quanto riguarda i dati, le informazioni o le conoscenze acquisite su processi produttivi e prodotti durante lo svolgimento del tirocinio;
- le **regole** applicabili al tirocinante per quanto riguarda permessi, ferie, malattia ecc.

Manuale dello Stage in Europa

Cosa deve contenere il **training agreement** **/work placement contract doc:**

- la/le **sedi** del tirocinio;
- l'eventuale **importo** corrisposto a titolo di salario minimo/borsa di studio/rimborso spese;
- le eventuali **agevolazioni** aziendali (mensa, trasporto, servizi ecc.);

Manuale dello Stage in Europa

Cosa deve contenere il **training agreement** **/work placement contract doc:**

- gli estremi identificativi delle **assicurazioni** contro gli infortuni sul lavoro e per la responsabilità civile (RC)
- le **firme** del **tirocinante** e della persona di riferimento all'interno dell'azienda o **tutor aziendale**.

Manuale dello Stage in Europa

Lo **stage doc** deve produrre una **valutazione/attestato finale**
(letter of reference)

La “**letter of reference**” su carta intestata dell’azienda deve **contenere** (oltre ai dati su tirocinante, durata dello stage, orario di lavoro, settori/funzioni aziendale di inserimento, programma, obiettivi e mansioni):

- l’elenco di **conoscenze, abilità e competenze** sviluppate dal tirocinante;
- la **firma del tutor aziendale** o persona di riferimento all’interno dell’azienda.

Manuale dello Stage in Europa

La “**letter of reference**” ben fatta
potrebbe diventare
il **passaporto**
per un **lavoro!**

Manuale dello Stage in Europa

Alla fine dello stage ricordarsi di **aggiornare** il proprio **Europass CV** inserendovi il **tirocinio europeo** da poco concluso, indicando con precisione **sed**e, **durata**, **compiti**, **competenze implementate e acquisite**:

Valorizza la tua esperienza!

Manuale dello Stage in Europa

Lo sapevate che :

la patria dello stage è la **Francia**



In Francia lo stage che dura più di due mesi è pagato per legge **1/3** del salario minimo (circa 400 euro al mese)

Manuale dello Stage in Europa

- ❖ Lo stage in Germania è **obbligatorio** nelle scuole secondarie superiori, come quelle che state frequentando voi.
- ❖ Sono possibili accordi e partenariati fra scuole: **la vostra scuola si potrebbe candidare per un progetto Leonardo da Vinci**

Manuale dello Stage in Europa

- ❖ Nel **Regno Unito** l'*internship* è fatto soprattutto durante le vacanze estive (specialmente dagli studenti universitari) ma può essere svolto anche dagli studenti medi, abbinato allo studio della lingua : in questo caso le mansioni sono più semplici e viene spesso richiesto un compenso per i servizi offerti (ricerca, organizzazione dello stage, tutor a disposizione, servizi per l'alloggio ecc.)



Manuale dello Stage in Europa

- ❖ Il Paese che ha **più siti specializzati** dedicati allo stage per gli studenti (dopo la Francia): **i Paesi Bassi**
- ❖ Un esempio: www.stage.nl
- In questo sito, solo in lingua olandese, è possibile visualizzare le numerosissime offerte di stage in Olanda, suddivise per destinatari: **studenti delle scuole tecniche superiori e dell'università, laureandi che vogliono preparare in azienda la propria tesi di laurea, neodiplomati e neolaureati (starters).**

Manuale dello Stage in Europa

❖ Il sito www.stage.nl

→ fa parte del network www.studentenwerk.nl, specializzato da 13 anni nel lavoro per gli studenti in Europa, con filiali in Belgio, Germania, Francia, Austria, Spagna, Regno Unito e USA.

Manuale dello Stage in Europa

- ❖ **Fare uno stage nei Paesi scandinavi (Danimarca, Svezia, Finlandia, Norvegia) è impegnativo ma molto gratificante per:**
- ❖ La serietà dell'approccio;
- ❖ La varietà delle opportunità;
- ❖ La dedizione alla tua esperienza;
- ❖ L'impatto culturale.

È necessario **conoscere perfettamente almeno l'inglese** ed avere una conoscenza di base della lingua del Paese ospitante:

➔ **Provate a candidarvi, perché no, per un *praktik*, da IKEA in Svezia**

(www.ikea.com)!

Manuale dello Stage in Europa

❖ In **Danimarca** lo stagista di un altro Paese UE è visto come un'opportunità per la crescita dell'azienda che lo accoglie:

➔ leggi la brochure "*International students in your company – get off to a good start*" al link:

http://en.iu.dk/publications/Webmatchmaking_guide_UK.pdf

Manuale dello Stage in Europa

- ❖ Fare uno stage in uno dei Paesi dell'Est europeo che sono entrati nella UE nel 2004 (Repubblica Ceca, Slovacchia, Estonia, Lettonia, Lituania, Polonia, Slovenia e Ungheria) potrebbe essere un'esperienza che paga di più, un volta tornati a casa: in tutti questi Paesi lo stage è quasi dappertutto obbligatorio nell'istruzione professionale e nella scuola superiore soprattutto di tipo tecnico, di conseguenza le aziende ospitanti hanno imparato ad essere dei veri e propri organismi di formazione, più "naturalmente" dedicate allo stagista

Manuale dello Stage in Europa

- ❖ Fare uno stage in **Romania** o in **Bulgaria**, entrati nell'Unione Europea nel 2007, comporta un **investimento personale più leggero** per la vostra famiglia ed offre l'opportunità di candidarsi per quest'esperienza in una delle **950 aziende italiane presenti complessivamente nei due Paesi**, 700 in Romania e 250 in Bulgaria, rappresentate in ciascun Paese da una sezione speciale della Confindustria.

Manuale dello Stage in Europa

- ❖ Fare uno stage a **Malta** o a **Cipro** offre la possibilità di conoscere mercati al confine dell'Europa con un buon numero di Programmi in favore dei giovani che utilizzano lo stage come politica attiva del lavoro.
- ❖ Ad esempio a **Malta**, durante un corso di lingua inglese, potrebbe essere possibile registrarsi all'ufficio del lavoro maltese, l'*ETC – Employment Training Corporation* (www.etc.gov.mt), come persone che non hanno mai lavorato in un ambito collegato ai propri studi e candidarsi per il nuovo programma chiamato "**Work Trial Scheme**" (<http://etc.gov.mt/Page/63/wts-jobseekers.aspx>) che offre *internship* nel settore d'interesse.

Manuale dello Stage in Europa

- Una curiosità: in **Portogallo** vi sono ben 7 programmi di stage sovvenzionati per i giovani portoghesi disoccupati (*INOV-Jovem, INOV-Art (dedicato ai giovani artisti), INOV-Energi@, INOV-Social, INOV-Contacto, INOV-Export (per fare uno stage in PMI o in grandi aziende portoghesi e non all'estero), gli Estágios profissionais e il nuovissimo Impulso Jovem-Passaportes Emprego*), accessibili anche a coloro che risiedono regolarmente nel Paese
- ! *Non sia mai che si insinui la tentazione di rispondere alla domanda "cosa vuoi fare da grande": il disoccupato in Portogallo!*



Manuale dello Stage in Europa



→ *ma i paradossi ci potrebbero orientare a rimboccarci le maniche, e a scoprire che le opportunità non mancano: buona lettura!*

Per scaricare il Manuale andare su www.isfol.it

alla fine della news su Job & Orienta 2012

e da <http://orientaonline.isfol.it>

alla fine della news dedicata



<http://orientaonline.isfol.it>

Manuale dello Stage in Europa Nuova Edizione

BUON VIAGGIO

E

GRAZIE PER L'ATTENZIONE

g.benini@isfol.it - r.grisoni@isfol.it